

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

7 FEBRUARI 1977.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 266
van het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (I),
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BOURGEOIS.

DAMES EN HEREN,

Oorsp. onkelijk be; ~:dc arikel 266 van her Gerechtelijk
Xletbock dar voor een benoeming tot her ambt van hoofd-
griffier van een hof van beroep of van een arbeidshof uit-
sluirend doctors in de rechren in aanmerking kwamen.

Op 14 mei 1974 diende onu collega, de heer Suykerbuyk,
een wetsvoorstel in tot wijziging van dit artikel, waarbij werd
bepaald dar nier alleen docrors of licenriaren in de rechten,
maar ook griffiers bij een hof van beroep of bij een arbeids-
hof, na vijf jaar ambtsvervulling, tot hoofdgriffier zouden
kunnen benoemd worden (Stuk n° 47. B.Z. 1974). De auteur
meende immers dar niet alleen rekening moer worden gehou-
den met de bekwaamheid, die het bezit van een diploma van
doctor in de rechren laar vermoeden, maar ook met de erva-
ring van kandidaren die gedurende een bepaalde riid reeds
griffiefuncties bij de hoven hebben uirgeoefend.

(°) Samensrelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Léon Remacle.

A. - Leden : de heren Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon
Remacle, M° Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uytendaele, -
Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M° Pétry
cchtg. Scheys, - de heren Albert Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Ver-
berckmoes. - Havelange, Rouelle. - Baert, Belmans.

B. - Plaatsvervangers : Ge heren Beaubier, Lernoux, M° Steyaert,
de heer Yerhaegen. - M° Adriaenssens echrq. Huybrechts, de heren
Dejardin, Glinne, Nijlèb, - Kickx, Perin. - Bi/a. - Raskin.

Zie:

411 (1974-1975) :

- N° 3: Ontwerp gewijzigd door de Senaat.

Chambre des Représentant,

SESSION 1976-1977.

7 FÉVRIER 1977.

PROJET DE LOI modifiant l'article 266 du Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (I),
PAR M. BOURGEOIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Initialement l'article 166 du Code judiciaire prévoyait que
les nominations à la fonctions de greffier en chef d'une
cour d'appel ou d'une cour du travail étaient exclusivement
réservées aux docteurs en droit.

Le 14 mai 1974, notre collègue ~1. Suykerbuyk a déposé
une proposition de loi modifiant cet article (Doc. n° 47,
S.E. 1974), laquelle prévoyait que non seulement les doc-
teurs ou licenciés en droit mais aussi les greffiers d'une
cour d'appel ou d'une cour du travail pouvaient être nommés
greffier en chef après avoir exercé pendant cinq ans la fonc-
tion de greffier. L'auteur estimait en effet qu'il ne fallait pas
seulement tenir compte des capacités attestées, peut-on pré-
sumer, par la possession d'un diplôme de docteur en droit
mais également de l'expérience de candidats ayant exercé
pendant un certain temps des fonctions de greffier.

CJ Composition de la Commission:

Président: M. Léon Remacle.

A. - Membres: MM. Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon
Remacle, Ma. Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uynendaele, -
Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Landon, Mathys, Mm. Pétry
épse Scheys. - MM. Alben Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Verberck-
moes. - Havelange, Rouelle. - Baert, Belmans.

B. - Suppléants: MM. Beaubier, Lernoux, Mm. Steyaert, M. Ver-
haegen, - MD° Adriaenssens épse Huybrechts, Mvl. Dejardin, Glinne,
Nijfels. - Kickx, Perin. - EU - Raskin.

Vuir:

411 (1974-1975) :

- N° 3: Projet amendé par le Sénat.

Dit voorstel werd, na amendering in de Kamer en een nieuwe wijziging in de Senaat, de wet van 10 januari 1975 houdende invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 266bis, dat toeliet voor de eerste benoemingen af te wijken van de bepalingen van artikel 266.

Op 28 januari 1975 diende de heer Suykerbuyk andermaal een wetsvoorstel in tot wijziging van artikel 266, dat hetzelfde beoogde als zijn eerste wetsvoorstel (*Stuk Kamer*, n° 411/1, 1974-1975) : kandidaten die vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of een arbeidshof uitgeoefend hebben, in aanmerking laten komen voor de benoeming tot hofdegriffier.

Dit voorstel werd na wijziging door de Kamer aangenomen op 19 februari 1976.

Uit het verslag van de heer Rombaut, dar namens de Senaatscommissie voor de Justitie werd uingebracht, blijkt dat de Minister had verwacht dat, gelet op de bepalingen van artikel 266, een groot aantal docrors in de rechten belangstelling zouden betoond hebben voor een loopbaan in de griffies van hoven en rechtbanken. Deze verwachtingen werden evenwel niet ingelost. Er dienen nu dringend benoemingen te gebeuren op basis van artikel 266, doch het aantal kandidaten met het diploma van doctor of licentiaat in de rechten is uiersrs gering, hoogstens een zestal.

De door de Senaarscommissie gevraagde inlichtingen betreffende het aantal docrors in de rechten die werkzaam zijn in de griffies, hun leefrijd en hun onderverdeling volgens de taal, zijn in het verslag van de Senaat opgenomen (*Stuk Senaat* n° 798/2 van 29 juni 1976).

Uit de gegevens blijkt dat artikel 266 moet worden gewijzigd.

De Senaatscommissie keurde eenparig het licht geamendeerde wetsontwerp goed.

Het werd door de Senaat aangenomen tijdens de vergadering van 16 december 1976.



Tijdens de bespreking in de Kamercommissie wees de Minister erop dat de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel in een brief dd. 28 december 1976 de aandacht vestigde op de dubbelzinnige formulering van de Franse reksr Van het 2° van artikel 266.

Inderdaad, de vereiste voorwaarden zijn:

1° ofwel docror in de rechten zijn en op de griffie van een hof of rechtbank ten minste één jaar stage hebben door-gemaakt;

2° ofwel vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of een arbeidshof hebben uitgeoefend;

3° ofwel hoofdgriffier zijn van een rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank.

De kandidaat moet dus aan één van de drie voorwaarden voldoen, wat hier zou blijken uit de Franse reksr, daar het gebruik van het woord «ou» verwarring kan srichten. De Nederlandse tekst is daarentegen voldoende duidelijk.

Een lid was het eens met die opmerking; zijns inziens zou een evenruele wijziging als een louter materiele reksrverbere-ring kunnen beschouwd worden, te meer daar de oorspronkelijke tekst in het Nederlands was gesteld.

Een ander lid was daarentegen van oordeel dat er op het gebruik van het woord «ou» raakundig niets valt op te merken. Hij was van oordeel dat er omrent de draagwijdte van de reksr van het 2° geen verwarring kan ontstaan.

Après avoir été amendée à la Chambre et modifiée encore au Sénat, cette proposition est devenue la loi du 10 janvier 1975 insérant un article 266bis au Code judiciaire; cet article permettait de déroger pour les premières nominations aux dispositions de l'article 266.

Le 28 janvier 1975, M. Suykerbuyk a déposé une nouvelle proposition de loi modifiant l'article 266 (*Doc. Chambre* n° 411/1, 1974-1975); son objet était le même que celui de la première proposition de loi: faire entrer en ligne de compte pour la nomination pour la fonction de greffier en chef les candidats ayant exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Après amendement, cette proposition fut adoptée par la Chambre le 19 février 1976.

Il ressort du rapport fait par M. Rombaut au nom de la Commission de la Justice du Sénat que le Ministre avait cru pouvoir espérer qu'étant donné les dispositions de l'article 266, un grand nombre de docteurs en droit auraient manifesté quelque intérêt pour une carrière dans les greffes des cours et tribunaux. Cet espoir a toutefois été déçu. Or, il faut procéder d'urgence à des nominations sur base de l'article 266, mais le nombre de candidats titulaires du diplôme de docteur ou de licencié en droit est très minime, six tout au plus.

Les informations sollicitées par la commission du Sénat concernant le nombre de docteurs en droit en fonction dans les greffes, leur âge ainsi que leur répartition linguistique sont consignées dans le rapport du Sénat (*Doc. Sénat* n° 798/2 du 29 juin 1976).

Ces informations démontrent la nécessité de modifier l'article 266.

Le projet de loi légèrement amendé a été adopté à l'unanimité par la commission du Sénat.

Il a été adopté par le Sénat en sa séance du 16 décembre 1976.



Au cours de la discussion en commission de la Chambre, le Ministre a signalé que dans une lettre du 28 décembre 1976, le procureur général à la cour d'appel de Bruxelles a attiré l'attention sur l'ambiguïté du texte français du 2° de l'article 266.

En effet, les conditions requises sont :

1° être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

2° ou avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ;

3° ou être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail.

Le candidat doit donc satisfaire à l'une de ces trois conditions, ce qui ne résulte pas du texte français, le mot "ou" pouvant prêter à confusion. Le texte néerlandais, au contraire, est suffisamment clair.

Un membre se rallie à cette observation; il estime qu'une modification éventuelle pourrait être considérée comme une amélioration purement matérielle du texte, d'autant plus que le texte initial a été rédigé en néerlandais.

Par contre, un autre membre est d'avis que, du point de vue linguistique, il n'y a pas lieu de discuter l'emploi du mot "ou". Il estime qu'il ne peut y avoir de confusion concernant la portée du texte du 2°.

A. BOURGEOIS.

A. CLAES.

ERRATUM IN DE FRANSE TEKST..

In het enig artikel, leze men het 2° als volgt:

„ 2° *soit* être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, *soit* avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, *soit* être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail..

ERRATUM AU TEXTE FRANÇAIS.

A l'article unique, il ya lieu de lire le 2° comme suit:

» 2° *soit* être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, *soit* avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, *soit* être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail..